



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEISHEV · 玛玛尔 3

שיר המעלות בשוב כו' היינו כחולמים

上行之歌：当[הוי (Havayah)]使锡
安的被掳者归回……我们就如做梦的人



流亡是一场梦：理智“沉睡”时，人会同时持守彼此相反的事物——祈祷中爱 ה', 之后又爱自己。然而，梦境能够结合相反事物，其力量源自最高层面，即一切皆为一体的“圆圈”；在救赎中，这个隐藏的源头将显露出来。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTora.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/3/

核心思想

流亡是一场梦：理智“沉睡”时，人会同时持守彼此相反的事物——祈祷中爱 **ה'**，之后又爱自己。然而，梦境能够结合相反事物，其力量源自最高层面，即一切皆为一体的“圆圈”；在救赎中，这个隐藏的源头将显露出来。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

本篇讲论（**מאמר**, maamar）解释经文：“当 **ה'** 使锡安的被掳者归回时，我们就如做梦的人。”梦境之所以能将相反事物融合在一起，是因为人在睡眠中辨别事物的理智退隐，只剩下想象力。同样，流亡中的 **ה'** 之火花也是如此：一个人在祈祷中爱 **ה'**，之后却整天追逐利益，仿佛这两者能够并存。世间的劳作本可以成为事奉 **ה'**，但大多数人劳作只为肉身，这恰与祈祷中的爱相反。这不应使人绝望，仿佛祈祷不过是徒然的幻想，因为梦境层面有着崇高的根源。流亡中，**ה'** 被“包裹”，诵读时也不按其书写方式读出；在这“沉睡”中，生命从圆圈的层面引来。在那里没有上下之分，相反者归于一体；这与将事物区分开的智慧（**חכמה**, Chochmah）和认知（**דעת**, Daas）之线不同。这道光只能隐藏着照耀在流亡的黑暗中。到了未来的时代，遮盖将被揭去，我们会认识到，流亡正是由这个梦境层面维系的。这就是约瑟（**יוסף**）的特质：他是流亡中以色列的领袖，也是将相反者结合起来的解释者。

提纲

- | | | |
|----------|--|-------|
| 1 | 梦的本质
睡眠时，理智退隐，想象力将相反者结合起来；醒着时，理智则使它们彼此分开。 | ¶1-2 |
| 2 | 事奉 ה' 中的流亡之梦
一个人在祈祷中爱 ה' ，之后却整天追逐利益；劳作本可以成为事奉，但大多数人把肉身的需要当作首要之事。 | ¶3-5 |
| 3 | 并非徒然的幻想
人或许会以为，如梦一般的祈祷毫无价值；其实，梦境层面根植于超然的圣洁。 | ¶6 |
| 4 | 流亡中的圣名与圆圈世界
流亡中， ה' 被包裹；在“沉睡”中，生命从圆圈层面引来，相反者在那里归于一体。这道光隐藏在黑暗中照耀，而非借着理智那使事物彼此区分的线照耀。 | ¶7-10 |
| 5 | 救赎时显明
遮盖被揭去时，所有人都会认识到，流亡由梦境这一层面维系：“我们就如做梦的人。” | ¶11 |

约瑟扎根于圆圈层面，在流亡中领导以色列；“丰盛之子”（בן פורת, ben poras）一语可拆作“解释者”（פותר, poser）和“缝合者”（תופר, tofer），即解释并结合相反者的人。

核心概念

梦境 חלום

理智退隐时，想象力将相反者结合起来的状况；它既象征流亡，也象征一个相反者确实归于一体的层面。

想象力 כח המדמה

形成意象、并能将无法同时存在之物组合起来的力量；人在清醒时，这力量受理智支配。

认知机能（מוחין, mochin）的退隐 הסתלקות המוחין

理智的退隐，如睡眠中的情形；在卡巴拉中，这象征流亡的状态，此时情感属性失去了理智的引导。

圆圈与直线 עגולים וקוין

神圣之光的两种排列方式：在圆圈中，一切平等，相反者彼此合一；在线条中（右、左、中），事物则彼此区分，并以相反的方式界定。

我被书写的方式，并非我被诵读的方式 לא כשאני נכתב

אני נקרא

《Gemara》（גמרא）中的说法，指出如今诵读 הַי 的方式与书写方式不同；在本篇讲论看来，这表明 הַי 在流亡中被包裹。

第1节 · 11-2

梦的本质

1 שיר המעלות¹ בשוב כו' היינו כחולמים.² הנה החלום הוא מחבר שני הפכים בנושא א' ומרכיב שני ענינים הפכיים³ כאלו היו לאחדים. והיינו מפני כי בשינה נסתלק מוח השכל המבחין ולא נשאר רק כח המדמה.

“上行之歌：当[ה]回归时”，等等，“我们如同做梦的人。”现今，梦会把两个相反之物置于同一主题之中，并将两件彼此相反的事物组合起来，仿佛它们本为一体。这是因为人在睡眠时，具有辨别作用的理智机能退隐，只剩下想象力。

本文以描述从流亡中回归的诗篇开篇：当[ה]使锡安被掳的人回归时，“我们如同做梦的人”。老雷贝首先界定梦：梦会把两个矛盾之物放在同一幅图景中，仿佛它们本来就相容。这是因为人在睡眠时，负责辨别事物的理智退隐，只剩想象力在起作用。

2 וכח המדמה יכול להרכיב ב' ענינים הפכיים כמו ספינה רצה באויר כו' כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] בשמונה פרקים⁴ רק שבהקיץ שמתעורר כח השכל הוא השולט על כח המדמה ואינו מניחו להרכיב לפי שרואה בעין שכלו שהם דברים נפרדים ואינן מתאחדים כלל.

想象力能够把两个相反的事物组合起来，例如一艘船在空中飞驰等等，正如迈蒙尼德（הרמב"ם）在《八章》中所写。然而人在清醒时，理智机能一经发动，便支配想象力，不让它把[它们]组合起来，因为理智以其内在之眼看出，它们是彼此分离的事物，根本不能结合。

迈蒙尼德举例说，想象力可以设想一艘船在空中飞行：想象力能够把不可能同时存在的事物组合在一起。人在清醒时，理智支配想象力，阻止它作出这样的组合，因为理智清楚地看出，这两个事物彼此分离，不可能合而为一。

第2节 · 13-5

事奉 ה'中的流亡之梦

3 וכך הענין בגלות ניצוץ אלקות בנפש האדם שהוא בבחינת שינה והסתלקות המוחין. יכול הוא להרכיב ב' דברים הפכיים להיות כל היום טרוד במו"מ [במשא ומתן] איש לבצעו מקצהו⁵ זה פונה לזיתו כו'.

同样，在人的灵魂中，属于 ה' 的 אלקות 火花处于流亡之中，呈现睡眠、认知机能（מוחין, mochin）退隐的状态。[这样的人]能够把两件彼此矛盾的事并置：整日忙于经商，“各人都追逐自己的利益，从各自的角落而来”，这人转向自己的橄榄园，等等。

梦境如今成为灵魂处于流亡状态的写照：人里面属于 ה' 的 אלקות 火花仿佛沉睡了，其认知机能也已退隐。在这种状态下，一个人可以活在矛盾之中，整日追逐自己的利益，正如先知所说的“各人都追逐自己的利益”，各自转向自己的橄榄园。

הגם שבתפלה מעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושיה כו' לדבקה בו ית' מחמת התבוננותו ביחו"ע [ביחודא עילאה] ויחו"ת [ויחודא תתאה] אעפ"כ [אף על פי כן] אחר התפלה חולפת ועוברת האהבה ואינו שם ללבו

尽管他在祈祷中唤起爱，直到[灵魂]渴望脱去自己的衣裳，等等，以便依恋于祂——愿祂受祝颂——这是由于他观想了上层统一（**יחודא עילאה**，yichuda ila'ah）和下层统一（**יחודא תתאה**，yichuda tata'ah）；然而，祈祷之后，这爱便消逝而去，他也不把它放在心上

在祈祷中，观想万物在 ה' 面前皆无有（上层统一），以及 ה' 临在于万物之中（下层统一），能使人感受到强烈的爱，以至于灵魂想要脱去身体的“衣裳”，依恋于 ה'。然而，祈祷一结束，这种感受便消退了，他也没有留意到其中的矛盾。

כי הוא הפוך ההתבוננות שבתפלה ומדמה בלב להרכיב ולחבר שני עניינים הפכיים יחד כאלו היה לאחדים ובאמת הם נפרדים ורחוקים זמ"ז [זה מזה]。כי הגם דכתיב בתורה שש שנים תזרע שדך。⁶

因为这与祈祷中的观想相反；他在心里以为，可以把两件彼此矛盾的事结合在一起，仿佛它们原是一体，然而实际上，它们彼此分离、相距甚远。因为尽管《托拉》中写道：“六年你要在你的田地里播种”，

他白日追逐利益，与祈祷中所感受到的相矛盾；然而，他以为自己可以像做梦的人那样同时持有两者。事实上，两者相距甚远。随后，阿尔特雷贝（אדמו"ר הוקן）开始预先回应一个疑问：托拉本身不是命令“六年你要在你的田地里播种”吗？

4 וכן בק"ש [בקריאת שמע] ולעבדו בכל לבבכם⁷ כו' ונתתי מטר ארצכם כו' ואספת דגנך⁸ כו'。

同样，在示玛（**קריאת שמע**，Shema）中也说：“要全心事奉祂”，等等；“我必将雨水赐给你们土地”，等等；“你们要收聚五谷”，等等。

示玛中也把“全心事奉 ה'”与赐雨、收聚五谷的应许联系起来。因此，妥拉本身就将日常劳作与事奉 ה' 联系在一起。

הנה הכל הוא ע"ד עובדה כידוע שבכל עניני עוה"ז יש בהם ענין עבודת ה' שש שנים תזרע כו' ובשנה השביעית⁹ כו'。

这一切都是作为事奉而言。众所周知，今世的一切事物中都包含事奉 ה' 的[一个层面]：“六年你要播种”，等等；“到了第七年”，等等。

答案是：这一切都是为了事奉 ה'，因为今世的每一件事物都包含事奉祂的层面。播种的六年与安息的第七年，都属于这种事奉。

5 והוא ענין הבירורים שבבחי' שש שנים. וההעלאה שבבחי' השנה השביעית כמ"ש במ"א. ואחר כוונת

הלב הן הן הדברים

这就是六年这一层面的提炼（בירורים, beirurim），以及第七年这一层面的提升，正如别处所解释的。事情正是依照心中的意向而定。

六年的劳作代表提炼物质世界（即从中筛出神圣火花的提炼过程），第七年则代表将已经提炼的事物提升回其根源。但劳作是否算作事奉，完全取决于内心的意向。

אבל לב ההמון הנוטים אחר בצעם להטריף לחם חוקם כפשוטו לבבם לא כן ידמה¹⁰

然而，群众的心追逐自己的利益，只为按字面意义供给他们分定的口粮；“他们的心并不这样想。”

然而，大多数人劳作只是为了赚取口粮；他们的心并未想到，自己的劳作是在为 ה' 提炼世界。“他的心并不这样想”这句话借自《以赛亚书》。

ולבם לא נכון¹¹ ע"פ הכוונה הראויה רק כל ישעם וכל חפצם¹² למלאות די מחסורם אשר יחסר להם¹³

בצרכי גופם ועושים מצרכי הגוף עיקר

他们的心并未依照恰当的意向而定；相反，他们全部的指望和一切愿望，只在于满足自己的所需——无论身体所需还缺少什么；他们把身体的需要当作首要之事。

他们的心并未朝向恰当的意向：他们所求的只是满足身体的需要，而这些需要成了他们生活中的首要之事，取代了劳作原本应当承载的对 ה' 的事奉。

וזהו ממש הפוך ההתעוררות שבתפלה להיות נקבע בלבם האהבה לה' לבדה בלי תערובת זר ח"ו [סח]

[ושלום] כו':

这正与祈祷中所激发的情感相反：祈祷使对 ה' 的爱唯独铭刻在他心中，不掺杂任何外来的成分，万不可如此，等等。

这种态度恰恰与祈祷所激发的情感相反：祈祷激发的是唯独爱 ה'，其中不掺杂任何外来的成分。因此，同时持有这两种相反的状态，确实就像将相反之物融合在一起的梦。

并非徒然的幻想

6 והנה גם אחרי הדברים והאמת האלה לא יפול לב האדם עליו¹⁴ לומר כי ההתעוררות שבתפלה

והתבוננותו הן דמיונות שוא שהרי הוא כמו החלום שהוא כח המדמה שמחבר ב' הפכים.

如今，即便明白了这些话和这个真理，也切不可因此灰心，[以至于]说，祈祷中的激发和他的沉思都是虚妄的想象，因为它们如同梦一般；梦正是想象力将两个相反者结合起来的作用。

阿尔特雷贝现在要防止人陷入绝望。一个人可能会得出这样的结论：既然他的祈祷如同把相反者结合起来的梦，那么他在祈祷中的感受和沉思就不过是空洞的幻想。

כי הנה מאחר שרואה בנפשו אחר התפלה שחולפת ועוברת האהבה לה' ומתהפך לאהוב את גופו דוקא

הרי מובן שגם בתפלה לא ביטל אהבת גופו מכל וכל

因为，他在祈祷之后看到，自己对 ה' 的爱消退而去，转而专爱自己的身体；由此可知，即使在祈祷中，他也没有完全摒除对自己身体的爱。

这种担忧的推理是：既然对 ה' 的爱在祈祷之后消失了，他又回去爱自己的身体，那么他即使在祈祷时也从未真正放下对自身的爱。

וההתעוררות שבתפלה את האהבה לה' לבדה אינה אמיתית רק כדמיון החלום שמחבר ב' הפכים ודומה

לו שאוהב את ה' ואעפ"כ [ואף על פי כן] אוהב את גופו

而祈祷中激发起来的唯独爱 ה'，并不真实，只如梦中的想象；梦把两个相反者结合起来，使他觉得自己爱 ה'，却仍然爱自己的身体，

于是，他认为自己在祈祷中感受到的唯独爱 ה' 并不真实：它不过是梦一般的意象，把两个相反者结合起来——既爱 ה'，同时仍爱自己的身体。

הגם כי לא צדקו יחדו¹⁵ לפי שזה נלקח מכח המדמה אשר יכול לדמות דמיונות שוא. אך באמת הנה

בחי' חלום זה שרשו למעלה ויסודתו בהררי קדש¹⁶ עליון.

尽管二者不能同时成立，因为这种情形取自想象力，而想象力能够构造虚妄的想象。然而，实际上，这种梦的层面根源在上，其根基立于至高圣洁的山岭之上。

这两种爱不可能同时都成立（这里借用了诗篇中“全然公义”的说法），所以这种结合似乎出自能够产生虚假意象的想象力。阿尔特雷贝回答说，事实恰恰相反：这种“梦”的层面有着极高的根源，奠基于至高圣洁的境界；接下来的段落会对此作出解释。

流亡中的圣名与圆圈世界

7 ויובן בהקדים מ"ש ביום ההוא¹⁷ יהיה ה' אחד ושמו א'. ופריך בגמ' [בגמרא] אטו האידנא לאו שמו א' הוא. ומשני לא כשאני נכתב אני נקרא כו'.

要理解这一点，首先引述经文：“到那日，הוי（Havayah）将为一，祂的名也将为一。” Gemara（גמרא）问道：“祂的名如今难道不是一吗？”回答说：“我如何被书写，就不如何被读出，等等。”

为说明这个梦的根源，Alter Rebbe 引述 Zechariah 的预言：“到那日”，ה'的名将为一。Talmud 问，为什么这只会未来实现？回答说，如今这个名字并不照其书写的样子读出：四字之名读作 אדני (Ado-nai)。

והענין כי שמו הוא בבחי' גלות ולכן אינו נק' כמו שנכתב רק בלבוש ונרתק כו'.

解释是，祂的名处于流亡之中，因此并非照其书写的样子读出，而是仅透过衣袍和外鞘来读，等等。

他解释说，ה'本身处于流亡之中，所以并不照其书写的样子读出，而是由另一个名字遮蔽，如同被衣袍或外鞘包裹。影响灵魂的同一种遮蔽，也影响着ה'。

8 והנה בגלות הוא בבחי' שינה והסתלקות המוחין תלת כלילן כו' ואז נשמתו מושכת לו חיים מלמעלה¹⁸ כו'

如今在流亡中，它处于睡眠状态，认知机能（מוחין, mochin）退隐，呈现“三者含摄[在三者之内]”等情形；于是他的灵魂从上方为他引来生命，等等。

在流亡中，神圣之名仿佛沉睡，认知机能退隐，呈现“三者含摄于三者之内”的情形；这是一个卡巴拉意象，指认知机能折回并包含在情感之中。正如米德拉什所说，人睡眠时，灵魂会上升，并从上方为他引来生命；同样，在这种睡眠中，更高层面的生命力被引下。

ושם הוא בבחי' עגולים¹⁹ שאין בהם בחי' מעלה ומטה רק הכל בהשוואה אחת ובהתכללות והתאחדות כל הענינים בלי שום פירוד והתחלקות כנודע מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דא"ת [דברי אלקים חיים]²⁰.

在那里，它处于圆形层面（עגולים, iggulim），其中没有上与下的层次之分；相反，一切都处于同等状态，一切事物彼此包含、统一，没有任何分离或区分。正如众所周知的贤者之言所说：“这些与那些，都是永活的ה'之言。”

上述源头属于“圆形”层面，在那里没有高低之分，一切都平等、彼此包含并统一，没有任何区分。贤者论及沙迈学派与希列学派的争论时说：“这些与那些，都是永活的ה'之言。”这句话表明，相反的裁决在其根源处可以同时为真。

רק כשנמשך דרך קוים אזי יש התחלקות קו ימין חסד כו' משא"כ בבחי' עגולים אין שם התחלקות כלל ושם כל הדברים המתפרדים למטה מחוברים וכלולים יחד ולא נראה שום פירוד והתחלקות ביניהם:

只有当它以线的方式被引下时，才会出现区分：右线是慈爱（חסד, Chesed），等等。圆形层面则不同，在那里完全没有区分；在那里，下面彼此分离的一切事物都结合并包含在一起，它们之间看不出任何分离或区分。

只有当光以“线”的方式被引下时，才会出现区分——也就是右、左、中三线的结构：右侧是慈爱，等等。在圆形层面，一切都不分彼此；下面相互对立的事物，在那里结合并包含在一起。

9 אך להיות בחי' זו בגילוי למטה אינה כ"א ע"י בחי' שינה והסתלקות המוחין בגלות וע"ז נאמר אלביש שמים קדרות.²¹ שמים הם בחי' עגולים הם מלובשים בבחי' קדרות וחשך.

然而，这一层面只有通过睡眠以及流亡中认知机能的退隐，才会在下方显露。对此经文说：“我要使诸天披上幽暗。”诸天是圆形层面的体现；它们披上了幽暗与黑暗，

圆形层面的统一，只有通过睡眠和认知机能的退隐，也就是在流亡中，才能显现在下方。经文“我要使诸天披上幽暗”描述的正是这一点：“诸天”是圆形层面，它们被黑暗包裹。

שהוא העלם והסתר²² שאז מאיר ומתנוצץ מלמעלה מעולם העליון שהוא בבחי' עגולים בבחי' חלום שהוא כח המדמה לחבר שני הפכים בנושא אחד כאלו הם אחדים ממש לפי שבאמת בשרשם בעולם העליון הם מחוברים ומיוחדים

这就是隐没与遮蔽；因为就在那时，来自上方、来自处于圆形层面的上界的光，照耀并闪烁出来，[进入]梦的层面。梦是想象力，能够把两个相反者结合在同一主题之中，仿佛它们确实是一体，因为事实上，它们在上界的根源中彼此结合、合一，

这种黑暗就是隐没与遮蔽；恰恰在那时，来自圆形层面的上界的光，才闪烁进入梦中。梦是能够结合相反者的想象力。它之所以能将相反者结合起来，是因为在上界的根源中，它们确实是一体。

כי שם הוא בבחי' עגולים²³ כנ"ל רק למטה בהתחלקות הקוין ע"פ חכמה ודעת להיות קו זה כך וזה כן²⁴ אזי נראה ונגלה ההפוך.²⁵ שזה ההפוך מזה ואזי הם נפרדים ורחוקים זה מזה.²⁶

因为在那里，它处于圆形层面，如上所述。只有到了下方，光才按照智慧（חכמה, Chochmah）和认知（דעת, Daas）分化为各条线，使这条线如此、那条线如此；于是，相反性便显现出来：这一个与那一个相反，于是它们彼此分离、相距甚远。

只有在下方，当智慧与认知将光分化为各条线、每条线各有其特性时，相反性才会显现。此时，每一事物都因与另一事物相对而被界定，因此它们彼此分离、相距甚远。

10 ולכן א"א להיות גילוי בחי' ההתכללות בבחי' גילוי החכמה שהיא ראשית התחלקות הקוין אלא בבחי'

שינה והסתלקות המוחין בגלות

因此，彼此包含这一层面，不能在智慧（חכמה，Chochmah）的显现中显露；智慧正是诸线开始分化之处。它只能在睡眠的状态中显露，也就是在流亡中认知机能退隐之时；

由于智慧是诸线开始分化之处，彼此相反的事物被包含在一起的层面，不能借着智慧显露。它只能在“睡眠”中显现，也就是在流亡中认知机能退隐之时。

אזי מתנוצץ ומאיר האור העליון והוא מסתתר ומתעלם בבחי' קדרות וחשך דהיינו בבחי' התלבשות

ההעלם כו' ולא בבחי' גילוי כי הגילוי הוא בבחי' חכמה ודעת שהוא ע"פ קוין:²⁷

那时，至高之光闪烁而照耀，却隐藏并隐没在幽暗与黑暗的层面中；也就是说，它以隐蔽的方式包裹起来，等等，而不是显露出来，因为显露属于智慧和认知（דעת，Daas）的层面，是依循诸线而展开的。

那时，更高的光照耀着，却隐藏起来，包裹在黑暗之中，并不公开显露。公开的显露总是经由智慧和认知而来；它们依循诸线运作，因此会造成分化。

第5节 · 11

救赎时显明

11 ולע"ל [ולעתיד לבוא] כתיב ולא יכנף עוד מוריך.²⁸ בכנף ולבוש כו' ולכן ביום ההוא יהיה שמו א' שלא

יהא מלובש ומכוסה בנרתק²⁹

至于未来，经上写道：“你的导师将不再被隐藏”（יכנף，yikanef），不再被翅膀（כנף，kanaf）和衣袍等[遮蔽]。因此，“那日他的名将成为一”：它将不再被衣袍包裹，也不再藏在鞘中，

以赛亚预言，在未来，这位导师将不再隐藏；yikanef一词源自kanaf，意为翅膀或衣袍的边角，因此表示祂将不再被遮蔽。这就是为什么“那日他的名将成为一”：它将不再被包裹在鞘中。

ויהיה נקרא כמו שנכתב כו'. כי עין בעין יראו³⁰ כו'. ואזי נאמר בשוב ה' את שיבת ציון היינו

כחולמים.³¹

它将按其书写的样子读出来，等等。因为“他们将面对面看见”，等等。那时，经上将说：“当 ה'（Havayah）使锡安的被掳者归回时，我们就如同做梦的人。”

那时，这名将按其书写的样子发音；并且“他们将面对面看见”，中间不再有任何遮蔽。那时，人们将说：“我们就如同做梦的人。”

פני שיתגלה³² מדרגה ובחתי' זו של החלום עד אשר כולם יכירו וידעו וישיגו החיות הנמשך להם בזמן הגלות שהוא מבחתי' החלום.

这意味着，梦的这一层级和层面／方面（**בחינה**，bechinah）将显露出来，直到所有人都认出、认识并领悟他们在流亡时期所领受的生命力（**חיות**，chayus）；这生命力来自梦的层面。

这就是诗篇的含义：在救赎中，梦的层面将显露出来，人人都会认出并明白，在整个流亡时期维系他们的生命力，源自梦的这一高层面。流亡时期看似只是一场梦的事物，最终会显明其实是诸圆圈隐而不显的光。

第6节 · 112

梦的大师约瑟

12 ולכן יאמרו היינו כחולמים. ובזה יובן מעלת ומדרגת יעקב ויוסף ע"י החלומות. ויש בחי' שיוסף הוא

יותר במעלה ממדרגת משרע"ה [משה רבינו עליו השלום]. ונדב ואביהוא היו נ"ר [נפש רוח] של יוסף.

因此，他们将说：“我们仿佛做梦的人。”由此，雅各（**יעקב**）和约瑟（**יוסף**）借着梦所显出的伟大与地位，便可以明白。并且，在一个层面上，约瑟的地位高于我们的导师摩西（**משה**），愿他平安。拿答（**נדב**）和亚比户（**אביהוא**）分别对应约瑟的灵（**רוח**，ruach）与魂（**נפש**，nefesh）两个层级。

由于梦的层面将显露出来，我们就会说：“我们仿佛做梦的人。”这也说明了雅各和约瑟的伟大：他们的一生都围绕着梦展开。在一个方面，扎根于圆圈层面的约瑟甚至高于摩西；摩西的预言则是清晰的显现。拿答和亚比户是亚伦（**אהרן**）的儿子，他们被描述为约瑟灵魂中的魂与灵（灵魂的两个较低层级）。

ואנחנו טמאים לנפש אדם זה אביהוא.³³ אבל נדב היה מבחתי' רוח ולא היו צריכים הזאה בשבילו כלל.

ועליו נאמר ורוח נדיבה תסמכני.³⁴ וז"ש [זהו שכתוב] נוהג כצאן יוסף.³⁵

“我们因一个人的魂（**נפש**）而不洁净”：这指的是亚比户。但拿答属于灵的层级；因他之故，他们根本不需要洒水洁净。经上说到他：“愿慷慨的（**נדיבה**，nedivah）灵扶持我。”这就是“那位如同牧养羊群般引领约瑟”的意思。

在经文中，“人的魂”（**נפש אדם**，nefesh adam）指人的尸体；阿尔特雷贝也把“魂”理解为这一名称所指的灵魂层级。根据《塔木德》中的一种意见，那些说“我们因一个人的魂而不洁净”的人，是因拿答和亚比户而不洁净；阿尔特雷贝说，这里指的是亚比户，而拿答属于较高的灵这一层级，因此不会造成需要洒水洁净的不洁。经文中的“慷慨的灵”暗指拿答的名字；“如同羊群般引领约瑟”则表明，整个民族是借着约瑟受引领。

כי בזמן הגלות הנהגת ישראל הוא בבחי' יוסף שהוא מבחי' חלום³⁶ מעולם העגולים כו'. ולכן נק' בן פור"ת³⁷ אותיות פות"ר³⁸ ותופ"ר³⁹ שמחבר כו'. ולכן היה פותר חלומות:⁴⁰

因为在流亡时期，以色列的引领处于约瑟这一层面；约瑟属于梦的层面，源自圆圈的世界，等等。因此，他被称为“丰盛之子”（בן פורת, ben poras）；其中“פורת”（poras）的字母又可组成“解释者”（פותר, poser）和“缝合者”（תופר, tofer），意即将事物连接起来，等等。因此，他能够解释梦。

在流亡时期，以色列是通过约瑟这一层面受引领的；这梦源自圆圈的世界。约瑟被称为“丰盛之子”，其字母也可以拼成poser，即解释者，以及tofer，即将两件事物缝合在一起的人。这就是他能够解梦的原因：他将梦中相反的事物连接起来，归入一个意思。

在阿沃达中

祈祷中感受到的爱后来消退，仿佛只是一场梦时，人不因此灰心，因为这爱的源头在超然的圣洁中；与此同时，他也应看出，世间的劳作本是为了事奉 ה', 应怀着内心恰当的意向去做，而不应把肉身的需要当作首要之事。

讨论问题

1. 为什么理智会阻止相反者结合，而想象力却能使它们结合？
2. 耕种土地如何能够成为事奉 ה'？是什么使它变成与祈祷相反的事？
3. 如果祈祷中的爱在祈祷之后消退，为什么它并非徒然的幻想？
4. 为什么圆圈的统一只能隐藏着照耀，通过流亡的“沉睡”显现，而不能借着智慧（חכמה）显现？
5. “丰盛之子”（בן פורת）中的字母如何借着“解释者”（פותר）和“缝合者”（תופר）表达约瑟在流亡中领导以色列的角色？

出处与参考资料

注释

第1段

1 שיר המעלות

注释将此处列为同一篇讲论的另一个传本，即一份可与本文对照的平行文本。

KEHOT 注释

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קפד. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. באוה"ת בראשית כרך ו' תתש, ב' המאמר עם הגהות ומתחיל: "להבין ענין החלומות שהגלות נמשל לבחי' חלום". ד"ה זו נזכר בלקו"ת ויקרא בהוספות נא, ב'. שלח לו, ד. שה"ש כ, א. אוה"ת ויחי תתרט, ב' בשם אדה"א שאמר בשם כ"ק אדה"א. לכללות מאמר זה ראה ד"ה שיר המעלות תשכ"ז. שיחת ש"פ פנחס תשד"מ.

2 שיר המעלות בשוב כו' היינו כחולמים

诗篇作者歌唱从流亡中回归：“当 הו"י (Havayah) 使锡安被掳之人回归时，我们仿佛作梦的人”；按其浅显之义，这回归应验得如此奇妙，以致仿佛一场梦。这篇 מאמר (maamar) 把这些话解读为蒙救赎者回顾流亡时期，并解释为何届时流亡会被看作一场梦。

Psalms 126:1 א"א: קפ"ו תהלים

שיר המעלות בשוב ה' את־שיבת ציון היינו כחלמים:

A Song of Ascents. When the L-RD brought back those that returned to Zion, We were like unto them that dream.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קכו, א.

3 שני ענינים הפכים

Kehot 的注释指出，关于此处的进一步解释见 Toras Chaim。

KEHOT 注释

ראה תו"ת שמות נב, א. ספר המאמרים ת"ש ע' 8. בסה"מ תקס"ה ע' קפד (והיינו שיוכל לראות בחלום אשר הוא נהרג או מת ואח"כ הוא חי ברגע א' ממש ולא יקשה לו כלל מה שהם הפכיים שיתכוון ויתיישרו בשעת החלום או כמו שיחלום לו שהוא כאן ובאספמי' ברגע א' כו' וכה"ג טובא וכנודע לכל).

第2段

4 כמ"ש הרמב"ם בשמונה פרקים

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פ"א. בתקס"ה ליתא כל זה.

第3段

5 先知斥责那些首领，说他们“全都转向自己的道路，各人都谋求自己的利益，各从自己的所在之处而来”。阿 Alter Rebbe 用这句话来形容一个人整日埋头谋求自己的利益。

ישעיהו נ"ו:11 א"א: Isaiah 56:11

וְהַכְּלָבִים עֲזִיזֵי־נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שְׂבָעָה וְהָמָּה רְעִים לֹא יָדְעוּ הָבִיז כָּל־לֶדְרָכָם פָּנוּ אִישׁ לְבָצְעוֹ מִקְצָהוּ:

Yea, the dogs are greedy, They know not when they have enough; And these are shepherds That cannot understand; They all turn to their own way, Each one to his gain, one and all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

6 שש שנים תזרע שדך

“六年你要耕种田地，六年你要修剪葡萄园。”妥拉本身命令人在土地上劳作，这就引出了一个问题：为何经商会与祈祷相对立？

ויקרא כ"ה:ג' Leviticus 25:3

שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךְ וּשְׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרָמְךָ וְאַסְפָּתָ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the produce thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ויקרא כה, ג.

第4段

7 ולעבדו בכל לבבכם

摩西 (משה) 在 Shema 祷文 (שמע, Shema) 的第二段告诉以色列民：“要爱 < bdi lang="he">הו"י (Havayah)，你们的 < bdi lang="he">הי, 并全心事奉祂。”阿尔特雷贝指出，同一段经文也把这项事奉与土地的福分相连。

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֶנִּי מְצַוֶּה אִתְּכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר: אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto My commandments which I command you this day, to love the L-RD your G-d, and to serve Him with all your heart and with all your soul,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים יא, יג.

8 ונתתי מטר ארצכם כו' ואספת דגנך

“我必按时赐下你们地上的雨水……你们要收聚自己的谷物。”农耕劳作与全心事奉 < bdi lang="he">הי, 同属这段经文。

דברים י"א:14 Deuteronomy 11:14

וְנָתַתִּי מִטְר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסַּפְתָּ דַּגְגְּךָ וְתִירֶשְׁךָ וְיָצְהַרְךָ:

that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

9

ובשנה השביעית

“第七年，地要有安息安息年。”六年的劳作与第七年的安息，构成一个事奉的周期。

ויקרא כ"ה:ד' Leviticus 25:4

ובשנה השביעית שבת שבתון יהיה לארץ שבת לה' שדך לא תזרע ופרמך לא תזמר:

But in the seventh year shall be a sabbath of solemn rest for the land, a sabbath unto the L-RD; thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第5段

10

לא כן ידמה

先知论到亚述说：“但他并非这样打算，心里也不这样想。”阿尔特雷贝借用这些话，指那些不把自己的工作视为事奉的人。

ישעיהו י"ז:ז' Isaiah 10:7

והוא לא יבן ודמה ולבבו לא יבן יחשב כי להשמיד בלבבו ולהקריט גוים לא מעט:

Howbeit he meaneth not so, Neither doth his heart think so; But it is in his heart to destroy, And to cut off nations not a few.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

11

ולבם לא נכון

诗篇作者论到旷野中的以色列说：“他们的心对他并不坚定。”这里指心没有立定在正确的意向。

תהילים ע"ח:ל"ד Psalms 78:34

ולבם לא נכון עמו ולא נאמנו בבריתו:

For their heart was not stedfast with Him, Neither were they faithful in His covenant.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

12

כל ישעם וכל חפצם

大卫临终时的话：“因为我一切的拯救和我一切所愿的。”这里用来描述一切心愿都在身体需求上的人。

שמואל ב כ"ג:ה' II Samuel 23:5

כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עִמָּאֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכָל וְשִׁמְרָה כִּי־לִי יִשְׁעִי וְכָל־חֲפֹץ כִּי־לֹא יִצְמִיחַ:

For is not my house established with G-d? For an everlasting covenant He hath made with me, Ordered in all things, and sure; For all my salvation, and all my desire, Will he not make it to grow?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

13

די מחסורם אשר יחסר להם

关于借贷给穷人的律法说：“要足够他所需，凡他所缺的。”

这里将这句话用于满足身体的需求。

דברים ט"ו:ח' Deuteronomy 15:8

כִּי־פָתַח תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהִעַבְטָה תַעֲבִיטֵנוּ דִּי מִחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יִחְסָר לוֹ:

but thou shalt surely open thy hand unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need in that which he wanteth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第6段

14

לא יפול לב האדם עליו

大卫（דוד）对扫罗（שאול）说：“不要让任何人的心在他里面丧失勇气。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）用这句话来禁止灰心丧气。

שמואל א י"ז:ל"ב Samuel 17:32

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׂאוּל אֶל־יָפֹל לְבִי־אֲדָם עָלָיו עֲבָדְךָ יִלְדֹּ וְיִנָּחֵם עִם־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה:

And David said to Saul: ‘Let no man’s heart fail within him; thy servant will go and fight with this Philistine.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

15

לא צדקו יחדו

经文说，的审判“都是真实的，尽都公义”。阿尔特雷贝反转了这句话：两种爱并没有恰当地结合在一起。

תהילים י"ט:י' Psalms 19:10

יִרְאֵת ה' טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי־ה' אֱמֶת צִדְקוֹ יָחִיד:

The fear of the L-RD is clean, enduring for ever; the ordinances of the L-RD are true, they are righteous altogether;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

16

יסודות בהררי קדש

可拉（קרה）子孙的诗篇以锡安开篇：“它的根基在圣洁的群山中。”这里描述的是梦的崇高根源。

תהילים פ"ז:א' Psalms 87:1

לְבִנְיָמִן מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדוֹתוֹ בְּהַר־יִשְׁכָּזֶשׁ:

A Psalm of the sons of Korah; a Song. His foundation is in the holy mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第7段

17

ביום ההוא . . ופריך בגמרא

先知撒迦利亚预言末日说：「（ה') 那日，他将作全地的王；那日，祂将是独一的，祂的名也将是独一的。」阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将其解读为流放期的终结。

זכריה י"ד:ט' Zechariah 14:9

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִי ה' אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד:

And the L-RD shall be King over all the earth; In that day shall the L-RD be One, and His name one.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

פסחים נ' א:ג:ה' Pesachim 50a:3-5

“וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא יִהְיֶה אוֹר וְקָרוֹת וְקָפָאוֹן.” מֵאֵי “קָרוֹת וְקָפָאוֹן”? אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: זֶה אוֹר שֶׁיִּקָּרַע בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְקָפָאוֹ לְעוֹלָם הַבָּא. רַבִּי

יִחְזְקוּ אָמַר: אֱלֹהִים נִגְעִים וְאֶקְלֹת, שֶׁקָּרִין הֵן בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְקַפְיִין הֵן לְעוֹלָם הַבָּא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
KEHOT 注释

זכרי' יד, ט. פסחים ג, א.

第8段

18

נשמתו מושכת לו חיים מלמעלה

米德拉什教导说，灵魂充满整个身体；人在睡眠时，灵魂升上去，从上方为他引来生命力。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将此应用于流亡，也就是 ה' 的“睡眠”：那时，生命力是从圆形层面引来的。

Bereshit Rabbah 14:9 ט"ז:ד' ראשית רבה

... רבי ביסני ורבי אחא ור' יוחנן בשם ר"מ אומרים: הנשמה הזו ממלאה את כל הגוף ובשעה שאדם ישן, היא עולה ושואבת לו חיים מלמעלה. ר' לוי בשם ר' חנינא אמר: על כל נשימה ונשימה שאדם נושם צריך לקלט לבורא. מאי טעמא? (תהלים קג) כל הנשמה תהלל יה, כל הנשימה תהלל יה:

It [man's soul] is called by five names: nefesh (Genesis 2:7), ruah (Ezekiel 37:14), neshama (Genesis 2:7), yehida (Psalms 22:21), haya (Psalms 143:3). Nefesh – this refers to blood, as it is stated: “For blood is the soul [nefesh]” (Deuteronomy 12:23). Ruah – because it ascends and descends, as it is stated: “Who knows the spirit of the sons of man? Does it ascend upward?” (Ecclesiastes 3:21). also means wind, which ascends and descends. Neshama – this refers to man's intellect, as people say: Intellect is good. Haya – because ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

19 ואז נשמתו מושכת לו חיים מלמעלה כו' ושם הוא בבחי' עגולים

该注释引述说：睡眠时，灵魂特意从圆形层面为他引取生命；这是灵魂的隐藏本质，也是它在睡眠中上升所趋向之处。清醒时，灵魂所及的则是脑中认知机能之光，也就是“线”的层面。这说明了睡眠为何与圆形层面相连。

KEHOT 注释

בבה"ז לכ"ק אדמו"ר הצמח צדק פ' ויגש ע' קמט: "פ' בשעת השינה דוקא מושכת לו מבחי' עגולים דהיינו מבחי' ההעלם דעצמות הנפש שהוא בבחי' עגולים שלשם הוא הרצוא בעת השינה, משא"כ בהקיץ הנשמה והרצוא הוא לאור השכל שבמחשבה שהוא בבחי' יושר " עכ"ל ע"ש. ראה אזה"ת פ' שמיני כרך א ע' לו.

20

אלו ואלו דא"ה

天上的声音宣告，沙迈学派（בית שמאי）和希列学派（בית הלל）的见解：“这些和那些，都是永活的话语。”阿尔特雷贝用这句话说明相反见解得以统一的层面。

Eruvin 13b י"ג עירובין

KEHOT 注释

עירובין יג, ב.

第9段

21

אלביש שמים קדרות

“我使诸天披上黑暗，以麻布作为它们的遮盖。”阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将“诸天”解读为圆圈的层面，它被流亡的黑暗所遮蔽。

Isaiah 50:3 יג:ג' ישעיהו

אלביש שמים קדרות וְשָׁק אֲשִׁים כְּסוּתָם:

I clothe the heavens with blackness, And I make sackcloth their covering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י ג, ג. ראה אזה"ת פ' פנחס ע' א'קפא.

22

שו"ה עגולים — העלם והסתר

Or HaTorah 中这篇 maamar 的文本在此补充：“（也就是梦，是包围性的衣袍）。”它指出，梦就是圆形层面所披着的衣袍。

KEHOT 注释

באזה"ת מקץ כרך ו תתשא, א נוסף: (שהוא החלום לבוש המקיף): שאז.

23

כי שם הוא בבחי' עגולים

Or HaTorah 补充说，圆形层面就是包围之光；它们使两个相反者同等地并存，“使小与大相等”，也使“黑暗如同光明”。

KEHOT 注释

באזה"ת שם נוסף: שהוא בבחי' מקיפים הכוללי' ב' הפכים ביחד ע"ד השוה ומשווה קטן וגדול כו' וכחשיכה כאורה: כנ"ל.

24

רק למטה בהתחלקות הקוין . . . קו זה כך וזה כך

此注引用 Or HaTorah 对这段文字的论述：它对认知的优点提出了新的理解，因为认知作为中间的一条线，将另外两条线连接起来，使它们不再彼此相反。

KEHOT 注释

ראה אזה"ת פ' משפטים ע' א'קי "ועפמש"ש [=הכוונה לכאן] י"ל הבנה חדשה במעלת הדעת כי דעת קו האמצעי מקשר ב' הקוין שלא יהיו הפכים " ע"ש.

25

אזי נראה ונגלה ההפוך

此注指向 Or HaTorah 关于 Shemini 的平行论述。

KEHOT 注释

ראה אזה"ת פ' שמיני ע' לו.

26

נפרדים ורחוקים זה מזה

Or HaTorah 中这篇 maamar 的文本补充了一个出处，指向其在 Vayeshev 中对 “VeYosef Hurad”（《创世记》39:1）的解释（此注标明该处见于 Or HaTorah）：那位会断言不洁之物是洁净的、并提出理由加以证明的圣贤，之所以能够如此，是因为他的根源在包围之光，也就是圆形层面；在那里，分化没有那么显著。

KEHOT 注释

באז"ת מקץ שם נוסף: ועמש"ל פ' וישב בביאור ע"פ ויוסף הורד [באז"ת] בענין ר"א שה' אומר על טמא טהור ומראה לו פנים כו' שהוא לפי ששרשו מבחי' המקיפי בבחי' עיגולים שאין שם התחלקות כ"כ כמ"ש במ"א באריכות): ולכן.

第10段

27 חכמה ודעת שהוא ע"פ קווין

Or HaTorah 补充说：流亡是小面在 Imma 子宫中孕育的阶段，即“三中有三”之时，其认知机能退隐；Imma 是超越诸线分化的诸环绕之光的源头。因此，在流亡中我们如同做梦的人，也因此“我写出来的样子，并非我被读出的样子”。

KEHOT 注释

בארה"ת מקץ שם נוסף: (וכנודע שהגלות הוא בחי' עיבור ד"א בבטן אימא תלת גו תלת שהוא בחי' הסתלקות המוחין ואמא היא מקור המקיפי' שלמעלה מהתחלקות קוין דז"א לכך בזמן הגלות היינו כחולמים בחי' התלבשות המקיף בלבוש המסתיר לא כשאני נכתב אני נקרא כו'): ולע"ל.

第11段

28 ולא יכנף עוד מוריך

以赛亚（ישעיהו）安慰锡安的百姓：在困苦之饼之后，“你的导师不再隐藏，你的眼睛必看见你的导师。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将这句话解读为披著衣裳的状态告终。

Isaiah 30:20 ישיעיהו ל':

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וּמִים לֶחֶץ וְלֹא יִכְנֹף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרֶיךָ:

And though the L-rd give you sparing bread and scant water, Yet shall not thy Teacher hide Himself any more, But thine eyes shall see thy Teacher;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י ל, כ.

29 שלא יהא מלובש ומכוסה בנרתק

注释指出，Or HaTorah（אור התורה）中Shelach关于此点的论述，引用了the Zohar（זהר）（vol. 1, 262b）。

KEHOT 注释

בארה"ת שלא ע' תקפט מציין לזח"א רסב, ב.

30 כי עין בעין יראו

以赛亚描述耶路撒冷的守望者齐声歌唱：“因为当 הוי'（Havayah）归回锡安时，他们将面对面亲眼看见。”这是对救赎时期公开显现的描述。

Isaiah 52:8 ישיעיהו נ"ב:ח

קול צפירה נשאו קול יחדו ורגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Hark, thy watchmen! they lift up the voice, Together do they sing; For they shall see, eye to eye, The L-RD returning to Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י נב, ח.

31 בשוב ה' את שיבת ציון היינו כחולמים

这篇 maamar 开篇的经文，如今得到了解释：到了救赎之时，我们将认出，流亡是由梦的层面维系的。

Psalms 126:1 תהילים קכ"ו:א

שיר המעלות בשוב ה' אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:

A Song of Ascents. When the L-RD brought back those that returned to Zion, We were like unto them that dream.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

32 פי' שיתגלה... הנמשך להם בזמן הגלות... היינו כחולמים

注释指出，5633年的这篇מאמר（maamar）援引了我们所讨论的这段内容，并借助了“我们如同做梦的人”这一解释。

KEHOT 注释

בסה"מ תרל"ג ח"א ע' צח מציין לכאן. ראה בשיחת ש"פ פנחס תשד"מ.

第12段

33 ואנחנו טמאים לנפש אדם זה אביהוא

那些无法献上逾越节祭牲（פסח, Pesach）的人说：“我们因一个人的遗体而不洁。”由此产生了第二逾越节（פסח שני, Pesach Sheni）的律法。

Numbers 9:7 במדבר ט':ז

וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלֵינוּ אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקָּרִיב אֶת־קֶרְבֶּן ה' בְּמַעַדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

And those men said unto him: 'We are unclean by the dead body of a man; wherefore are we to be kept back, so as not to bring the offering of the L-RD in its appointed season among the children of Israel?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

Sukkah 25b סוכה כ"ה בבב

KEHOT 注释

במדבר ט, ז. סוכה כה, ב.

34 רוח נדיבה תסמכני

大卫（דוד）在犯罪之后祈求：“求你使我重新得着你救恩的喜悦；愿慷慨的灵扶持我。”נדיבה（nedivah, 慷慨）一词呼应拿答的名字，也呼应 רוח（ruach, 灵）的层面。

Psalms 51:14 תהילים נ"א:יד

הַשִּׁיבָה לִי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי:

Restore unto me the joy of Thy salvation; and let a willing spirit uphold me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים נא, יד.

35 נוהג כצאן יוסף

亚萨（אסף）为 ה' 的子民恳求：“以色列的牧者啊，求你垂听；你这位引领约瑟如同羊群的主啊。”阿尔特雷贝将此解读为：以色列在流亡中，是通过约瑟这一层面受到引领的。

Psalms 80:2 תהילים פ':ב

רִעָה יִשְׂרָאֵל הָאֲזִינָה נִהַג כְּצֹאֵן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוּבִּים הוֹפִיעָה:

Give ear, O Shepherd of Israel, Thou that leadest Joseph like a flock; Thou that art enthroned upon the cherubim, shine forth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים פ, ב.

36 כי בזמן הגלות הנהגת ישראל הוא בבחי' יוסף שהוא מבחי' חלום

注释引用该处说明：即使按字面理解，约瑟的梦也关乎全以色列；第二个梦按其解释指向整个民族（太阳、月亮和十一颗星），第一个梦则是田间的禾捆，指向十二个支派的事奉，其中包括各类犹太人。

KEHOT 注释

ראה ד"ה פדה בשלום תשל"ה (מהנחה בלתי מוגהה) "ויש להוסיף בזה דגם חלומות יוסף לפי פשוטם מדברים אודות כל ישראל, דהחלום השני לפי פתרוננו קאי על כללות עם ישראל, השמש והירח ואחד עשר כוכבים, ועד"ז החלום הראשון הנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה דקאי על עבודת י"ב שבטי ישורון, שזה כולל כל פרטי הסוגים בבני ישראל "ע"ש.

37 בן פור"ת

雅各 (יעקב) 的祝福是：“约瑟是多结果子的儿子 (בן פורת, ben poras)。”阿尔特雷贝从 פורת (poras) 中看出 פותר (poser, 解释者) 和 תופר (tofer, 缝纫者) 所用的字母。

בראשית מ"ט:כ"ב:49:22 Genesis

בן פרת יוסף בן פרת עלי"ן בנות צעדה עלי"שור:

Joseph is a fruitful vine, A fruitful vine by a fountain; Its branches run over the wall. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

38 בן פורת אותיות פותר

注释指出，可参看巴尔哈图里姆对这一节的评论，其中讨论了“丰盛” (פורת, poras) 与“解释” (פותר, poser) 之间的文字游戏。

KEHOT 注释

ראה בעה"ט כאן. אוה"ת בראשית כרך ב תט, ב. וביהל אור ע' תצב.

39 פורת אותיות . . ותופר

注释指出，可参看《奥尔哈托拉》中将“丰盛” (פורת, poras) 解作“缝合者” (תופר, tofer) 的说法。

KEHOT 注释

ראה ג"כ אוה"ת בראשית כרך ו תתשמח, ב.

40 ולכן הי' פותר חלומות

注释指出，可参看关于约瑟作为“丰盛之子” (בן פורת, ben poras) 以及他解释梦的详尽讨论。

KEHOT 注释

ראה תו"ת ויחי ד"ה בן פורת יוסף פ"ג ואילך. אוה"ת וישב תתשב, א. לקו"ש חט"ו ע' 346.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福： likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/3/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok